

HELP 2.

- a) discoveries は discovery の複数形であることに注意し、単なる「発見」ではなく、「数々の発見」と訳す。
- b) readily は日本語訳では easily と区別しにくい。前者は「すぐに」、「容易に」できるときに使い、後者は「困難なく」できるという意味に使う。
- c) allow the realization で、allow は「可能にする」という意味でよく用いる。したがって、「実現を可能にする」から「実現できる」となる。  
“allow for”も allow と同じように使える。
- d) It is also true that ～ 「～ことも事実である」
- e) improved conditions は直訳すると、「改良された条件」となるが、「条件を改良」とする方が日本語としてよい。